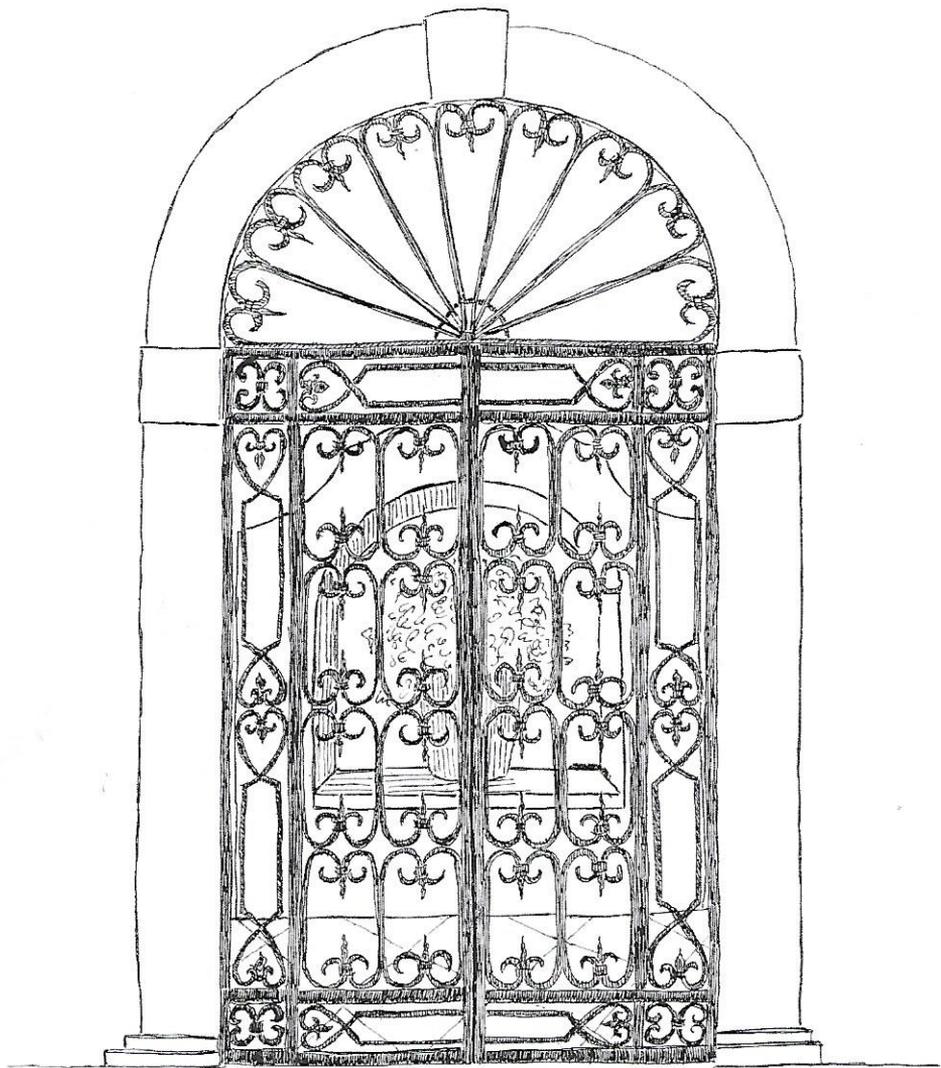


Yvonne Carbonaro



house bottle 2006

L'altra CAPRI

di Carlo De Luca



YVONNE CARBONARO, già docente di italiano e storia, traduttrice e docente di spagnolo, è autrice di teatro, narrativa e poesia, e di ricerche storiche con particolare riguardo a Napoli e alla sua cultura.

Nella Collana Napoli Tascabile della Newton & Compton ha pubblicato: *Le Donne di Napoli* (1997), distribuito in allegato a "Il Mattino" nell'ottobre 2002, e *Le Ville di Napoli* (1999). Per la stessa editrice ha in preparazione l'ampliamento di detti titoli nella Collana "Quest'Italia" e partecipa alla stesura a più mani della *Storia insolita di Napoli*.

Al suo attivo testi teatrali sulla storia della città, rappresentati nelle scuole e nelle piazze della regione, dei quali ha curato anche la regia: *Quanno regnava Casa d'Aragona...* (1984), *Giacobini e Sanfedisti* (1999), *Nozze Reali alla Starza della Regina* (2000), *Dalla parte degli Svevi - L'ultimo fu Corradino* (2002).

Ha scritto testi teatrali in lingua spagnola ad uso didattico, tra cui *La historia de Jorgito*, pubblicato nel 2001 in "Cuadernos de Italia" a cura dell'Ambasciata di Spagna (Consejeria de educaciòn y ciencias).

Ha tradotto dallo spagnolo *L'uomo light*, di Enrique Rojas, psichiatra dell'Università di Madrid, edito in Italia nel 1996, presentato presso gli Istituti Cervantes di Napoli e di Milano.

Collabora alle attività culturali del Consolato del Venezuela a Napoli.

Per "Socrate" ha pubblicato *Le stagioni del disincanto*, quattro racconti con due multipli (grafiche) di Ciro De Falco, e sul periodico "Il Tiglio" il racconto lungo *I giorni dell'amicizia* (2002) che le aveva fruttato un premio letterario.

Collabora alla rivista "Hyria".

È presente nell'antologia bilingue "Sentimento latino", edita in occasione del gemellaggio (2004) tra poeti napoletani e rumeni, e ha ricevuto a Bucarest il Titolo di Membro Onorario della Società Scrittori Militari Rumeni e il Premio di Poesia (Premiul de Poezie - Bucuresti Settembre 2005). Sue poesie tradotte in rumeno compaiono sulle riviste "Lumea Militara" e "Renasterea culturala".

In via di pubblicazione *Le giornate di Masaniello - dramma storico* a cura delle Edizioni Gaeta.

Al. 2000